



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi române
1.4 Domeniul de studii	Limbă și Literatură
1.5 Ciclu de studii	Masterat
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Comunicare multilingvă și multiculturală/ Master în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMF1215 Noțiuni de intercompreensiune. Limbi române (în limba română)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Cristiana Papahagi							
2.3 Titularul activităților de seminar/curs practic	Lect. dr. Veronica Manole							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DSIN
							Obligativitate	DO

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					60
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					60
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					40
Tutoriat					6
Examinări					2
Alte activități: .....					
3.7 Total ore studiu individual	168				
3.8 Total ore pe semestru	224				
3.9 Numărul de credite	9				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	-

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	• Sală de curs echipată cu proiector
5.2 De desfășurare a seminarului	• Sală de seminar, prezența obligatorie la 75% din seminarii și lucrări practice

## 6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	C1.1 Definirea conceptelor și identificarea și exemplificarea limbajului specific lingvisticii generale, teoriei literare, a teoriei culturii și comparatisticii, cunoașterea unor metode de analiza specifice studiului interdisciplinar al științelor umaniste. C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbilor romanice în varianta standard și definirea conceptelor lingvistice de baza specifice limbilor romanice.
Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cursul este o metodă de abordare a limbilor romanice în perspectivă comparată și istorică, ce sintetizează cunoștințele dobândite anterior despre gramatica și lexicul unei limbi romanice. El vizează dobândirea de instrumente de recunoaștere și echivalare a cuvintelor și construcțiilor, pentru o dublă specializare: traducere și predare.
7.2 Obiectivele specifice	Însușirea noțiunilor specifice lingvisticii romanice și comparate; aplicarea modelelor de evoluție la analiza faptelor lingvistice necunoscute; identificare, formulare și generalizare a observațiilor lingvistice; formularea de reguli de corespondență.

## 8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
1. Intercomprehensiunea; programe europene de învățare simultană a limbilor înrudite	Expunerea	
2. Schiță de evoluție comună a limbilor romanice. Situația sociolingvistică a principalelor varietăți.	Expunerea, explicația	
3. Profilul particular al limbii române între limbile romanice. Balcanisme	Expunerea, analiza	
4. Sita 1 : lexic internațional	Expunerea, analiza	
5. Sita 2 : lexic pan-romanice moștenit	Expunerea, analiza	
6. Sita 2 : Împrumuturile latinești (ro: împrumuturile latino-romanice) Împrumuturi comune din alte limbi	Expunerea, analiza	
7. Profilul gramatical al limbii latine clasice.	Expunerea, analiza	
8. Sita 3 : Corespondențe fonetice și grafice	Expunerea, analiza	
9. Sita 4 : Grafii și pronunții	Expunerea, analiza	
10. Sita 5 : Structuri sintactice comune	Expunerea, analiza	
11. Sita 6 : Corespondențe și mutații morfologice - substantivul	Expunerea, analiza	
12. Sita 6 : Corespondențe și mutații morfologice - verbul	Expunerea, analiza	
13. Sita 7 : Sufixe, prefixe, eurofixe	Expunerea, analiza	
14. Dincolo de limbile romanice : Creole și limbi inventate	Expunerea, analiza	
<b>Bibliografie obligatorie :</b> Reinheimer, Sanda / Klein, Horst G. / Stegmann, Tilbert D., <i>EuroComROM - Șapte site: Să citim și să înțelegem simultan limbile romanice</i> , Cavallioti, 2002 Comes, Elena, <i>Plurilinguisme et intercompréhension en langues romanes</i> , Constanța, Ovidius University Press, 2008. Meissner, Franz-Joseph, <i>Esquisse d'une didactique de l'eurocompréhension</i> , Aachen, Shaker, 2003 <a href="http://www.silviaklein.de/Europint/kurs/esquisse.pdf">http://www.silviaklein.de/Europint/kurs/esquisse.pdf</a> Reinheimer Rîpeanu, Sanda, <i>Lingvistică romanică</i> , București, ALL, 2001.		
8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
1. Analiză texte paralele: Tatăl nostru	conversația, analiza	
2. Limba spaniolă	analiza text, conversație	

*fgal*

3.	Limba portugheză	analiza text, conversație	
4.	Limba catalană	analiza text, conversație	
5.	Limba franceză	analiza text, conversație	
6.	Limba italiană	analiza text, conversație	
7.	Creole portugheze și franceze	analiza text, conversație	
<b>Lucrări practice</b>			
1.	Analiză texte latină clasică și tardivă	analiză, traducere intuitivă, traducere cu dicționarul	
2.	Limba spaniolă	exerciții de înțelegere și comparație	
3.	Limba portugheză	exerciții de înțelegere și comparație	
4.	Limba catalană	exerciții de înțelegere și comparație	
5.	Limba franceză	exerciții de înțelegere și comparație	
6.	Limba italiană	exerciții de înțelegere și comparație	
7.	Creole franceze - haitiana	exerciții de înțelegere și comparație	



**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional în vederea adaptării și ameliorării planului de învățământ, și mai ales cu Primăria Municipiului Cluj-Napoca (direcția Turism), Vaiamada SRL (traduceri și interpretariat), și alții.

**10. Evaluare curs**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- gradul de însușire a conceptelor cheie - gradul de asimilare a limbajului de specialitate - criterii ce vizează aspectele atitudinale: interesul pentru studiul individual și dezvoltarea profesională.	Examen	50% din nota finală
10.5 Seminar/laborator	efectuarea celor trei sarcini de lucru propuse de-a lungul semestrului; activitatea în cadrul orelor de lucrări practice		50% din nota finală
10.6. Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Studenții folosesc corect noțiunile teoretice de bază și pot decoda și analiza un text la prima vedere într-o varietate romanică necunoscută.</li> </ul>			
<b>Detalii organizatorice, gestionarea situațiilor excepționale:</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Frauda sau tentativa de fraudă la examinare se sancționează cu nota 1 (unu).</li> </ul>			

Data completării 08.03.2023	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar <i>Neuș</i>
--------------------------------	-------------------------------	---

Data avizării în departament 10.03.2023	Semnătura directorului de departament conf.dr. Cristiana Papahagi 	
Data avizării la Decanat 30.04.2023	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății